

No. 8998

**DENMARK
and
SWEDEN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
Swedish direct landings of fish in Denmark. Copen-
hagen, 5 December 1967**

Official texts: Swedish and Danish.

Registered by Denmark on 20 February 1968.

**DANEMARK
et
SUÈDE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au déchar-
gement direct de poissons en territoire danois par la
Suède. Copenhague, le 5 décembre 1967**

Textes officiels suédois et danois.

Enregistré par le Danemark le 20 février 1968.

No. 8998. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN DENMARK
AND SWEDEN CONCERNING
SWEDISH DIRECT LANDINGS
OF FISH IN DENMARK. COPEN-
HAGEN, 5 DECEMBER 1967

Nº 8998. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE DANEMARK ET LA
SUÈDE RELATIF AU DÉCHAR-
GEMENT DIRECT DE POISSONS
EN TERRITOIRE DANOIS PAR
LA SUÈDE. COPENHAGUE, LE
5 DÉCEMBRE 1967

I

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

Köpenhamn den 5 december 1967

Herr Minister,

Vid förhandlingar i Frederikshavn mellan svenska och danska delegationer rörande svenska direktlandningar av fisk i Danmark har upprättats ett den 25 augusti 1965 dagtecknat protokoll. Till protokollet har bilagts dels förslag till överenskommelse rörande villkoren för dessa svenska landningar, dels ett tillägg till densamma, daterat den 30 oktober 1967.

Sveriges regering godkänner protokollet med bifogade överenskommelse oeh tillägg. Under förutsättning att även Danmarks regering godkänner nämnda handlingar tillåter jag mig föreslå, at denna skrivelse och det svar, som Ministern behagade tillställa mig, skola utgöra ett mellan de båda regeringarna träffat avtal i ämnet.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

R. BAGGE

Herr Ekonomi- och Marknadsministern
Ivar Nørgaard
Christianborg Slot
Köpenhamn

[TRANSLATION]

Copenhagen, 5 December 1967

Sir,

On the occasion of negotiations held at Frederikshavn between Swedish and Danish delegations concerning Swedish direct landings of fish in Denmark, a protocol dated 25 August 1965 was drawn up. Proposals for an agreement concerning the conditions governing the

¹ Came into force on 5 December 1967 by the exchange of the said notes.

[TRADUCTION]

Copenhague, le 5 décembre 1967

Monsieur le Ministre,

Lors des négociations qui ont eu lieu à Frederikshavn entre des représentants du Gouvernement suédois et du Gouvernement danois, au sujet du déchargement direct de poissons en territoire danois par les navires de pêche suédois, un protocole a été élaboré qui porte la

¹ Entré en vigueur le 5 décembre 1967 par l'échange desdites notes.

said Swedish landings and a supplement to the agreement, dated 30 October 1967, have been annexed to the protocol.

The Government of Sweden approves the protocol and the annexed agreement and supplement. If the Government of Denmark also approves the documents in question, I propose that this letter and your reply should constitute an agreement in the matter between the two Governments.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

R. BAGGE

Mr. Ivar Nørgaard
Minister for Economic Affairs and
Markets
Christiansborg Palace
Copenhagen

date du 25 août 1965. Des propositions en vue de conclure un accord au sujet des conditions régissant le déchargement de poissons par les pêcheurs suédois et un accord additionnel audit accord qui sont datées du 30 octobre 1967 ont été annexées au protocole susmentionné.

Le protocole ainsi que l'accord et l'accord additionnel y annexés rencontrent l'agrément du Gouvernement suédois. Si ces documents ont également l'agrément du Gouvernement danois, je propose que la présente lettre et votre réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord en la matière.

Veuillez agréer, etc.

R. BAGGE

M. Ivar Nørgaard
Ministre des affaires économiques
et des marchés
Palais de Christiansborg
Copenhague

II

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]
UDENRIGSMINISTERIET

København, den 5. december 1967

Hr. Ambassadør,

Jeg har den ære at henvise til Deres Excellences skrivelse af d. d. vedrørende de forhandlinger, som fandt sted den 25. august 1965 i Frederikshavn mellem repræsentanter for Kongeriget Danmarks regering og Kongeriget Sveriges regering med henblik på indgåelse af en overenskomst om handelen med fisk mellem de to lande, herunder om dispensation for svenske fiskerfartøjer fra det i henhold til den af Folketinget den 26. maj 1965 vedtagne lov nr. 195 om saltvandsfiskeri i § 1, stk. 5, indeholdte landingsforbud. Disse forhandlinger resulterede i, at der opnåedes enighed om en overenskomst af følgende indhold:

1. Der var enighed om, at handelen med fisk mellem de to lande ligesom hidtil skal finde sted under iagttagelse af i princippet fuld gensidighed, og at der herunder meddeles tilladelse til direkte ilandbringelse fra svenske fiskerfartøjer i Danmark uden anden begrænsning end den, som fremgår af punkt 4, stk. 1, og idet man i øvrigt i overensstemmelse med hidtidig praksis med hensyn til såvel den kommercielle samhandelen som direkte ilandbringelse opretholder en så